

УДК 821.111-312.9(73)
ББК 84(7Coe)-44
Б-87

K. F. Breene
SIN & SPIRIT

Печатается с разрешения автора и литературного агентства
JABberwocky Literary Agency, Inc. (USA)
при содействии *Alexander Korzhenevski Agency* (Russia)
Перевод с английского *Валерии Двiniной*
Художественное оформление *Екатерины Климовой*

Брин, К. Ф.

Б87 Грех и дух : [роман] / К.Ф. Брин; [пер. с англ. В. В. Двiniной]. — Москва : Издательство АСТ, 2024. — 352 с. — (Бестселлеры К.Ф. Брин. Восхитительно темные сказки)

ISBN 978-5-17-160397-7

Киран сделал первый шаг в роли нового правителя волшебного Сан-Франциско и смог привлечь к себе внимание. Как его девушка я тоже в центре событий. И теперь полубоги Аида хотят, чтобы я присоединилась к ним, но не в их стиле вежливо просить.

Мы с Кираном в опасности: они готовы добиться своего силой и убьют его, лишь бы добраться до меня. А значит, мне нужно больше узнать о своей магии.

Находясь на распутье, я делаю то, что пугает меня больше всего, — призываю душу последнего Сумеречного Странника. Вот только этот безумец с порочными нравами неуправляем. Я могла бы ускользнуть от полубогов, но не для того, чтобы навсегда остаться в мире духов.

УДК 821.111-312.9(73)
ББК 84(7Coe)-44

Text copyright © 2020 by K.F. Breene
© В. Двiniна, перевод на русский язык, 2024
© ООО «Издательство АСТ», 2024

ISBN 978-5-17-160397-7

*Спасибо всем читателям, которые
сделали данную серию столь успешной.
Я так рада, что эта семья неудачников
нравится вам не меньше, чем мне.*

Глава 1

АЛЕКСИС

Я проснулась, задыхаясь, жадно хватая ртом воздух. Эти сны начали преследовать меня после смерти Валенса.

Детали менялись, но кое-что из ночи в ночь оставалось неизменным. Каждый раз мою душу вырывали из тела, перетаскивали за Черту и заставляли шагать рядом с призраком-тенью в недра мира духов. Там, где не существовало веса, не существовало материи, не существовало времени, моему телу были не рады и разум мой словно плыл в пустоте.

Во снах и я не была материальной, однако всегда чувствовала, будто держу своего спутника за руку. Это прикосновение дарило мне неописуемые покой и поддержку. Намекало на близость, которую я не делила ни с кем, кроме Кирана. Это странное, нежеланное ощущение связи и заставляло меня рваться из глубин сна на поверхность, к бодрствованию, к парню, владеющему моим сердцем. К парню, с душой которого моя собственная душа была связана нерушимыми узами.

Я и летела, летела кувырком, пока вновь не проваливалась в свое тело.

Когда это только-только началось, я так ворочалась, что будила Кирана. А потом еще долго сжимала

К. Ф. Брин

его в объятиях. Мне нужно было убедиться, что *он* настоящий, что он не тень, не призрак.

Ох, как же я боялась, мне страшно было даже думать об этом, не говоря уже о том, чтобы кому-нибудь рассказать, но какая-то часть меня всерьез сомневалась, а сны ли это вообще. Слишком уж они напоминали те случаи, когда мир духов помогал мне, когда я расправлялась с Валенсом или узнавала, как сберечь душу в ее приемнике... Напоминали, да... но не совсем. Различий было достаточно, чтобы я задалась вопросом, не создает ли эти сны, опираясь на воспоминания, мое подсознание.

Но на этот раз Киран даже не пошевелился, а будить его мне не хотелось. С опухшими глазами, пошатываясь в полудреме, я поплелась на кухню, пытаюсь стряхнуть с себя неприятное состояние.

Холод кафельных плиток обжег босые ноги, и я вдруг остро ощутила присутствие в доме — у входа в столовую и расположенную за ней гостиную — души Зорна.

В окна сочился тусклый лунный свет. Я нахмурилась. Зачем Зорн вернулся? Он ведь ушел после ужина.

Я чуть не остановилась, чтобы подождать его, чувствуя, что он движется в мою сторону, но вместо этого устремила к холодильнику, отчаянно нуждаясь в чем-то, чем можно утолить жажду. Не знаю уж, зачем Зорн вернулся, да и, честно говоря, меня это не волновало. Мой дом стал базой, штабом Шестерки и Бриа, ближнего круга Кирана. Их привлекала семейная атмосфера, и мне тоже нравилось, что они рядом. Но только не среди ночи. Станный Зорн. Все-таки нужно и меру знать.

Я уже стиснула ручку холодильника, когда мое внимание привлекла душа Дейзи, которая находилась вовсе не в своей спальне наверху, где ей должно быть место. Девочка шебуршала в гостиной, то ли подкрадываясь

Грех и дух

к Зорну, то ли устраивая какую-нибудь ловушку Мордекаю, в которую тот по незнанию обязательно угодит утром. Дейзи по-настоящему нравилось учиться у Зорна, но она, к сожалению, постоянно тренировалась на нас. Ведро воды, опрокидывающееся на тебя при выходе из спальни, — это еще не самое страшное. А вот если ты спокойно включаешь кофеварку, а тебе в голову летит нож, запущенный какой-то пружиной... Мне даже пришлось серьезно пригрозить, чтобы она остановилась. Поскольку я ей кто-то вроде опекуна или родителя и обеспечиваю ее крышей над головой, она волей-неволей послушалась. Бедному Мордекаю повезло меньше. Зато у него есть магия оборотня. Так что в боевой подготовке счет у них, почитай, равный.

Щурясь от хлынувшего из холодильника яркого света, я вытащила бутылку воды и вдруг краем глаза заметила какое-то движение. Еле слышный шорох возвестил о том, что Зорн перекатился через открытое пространство и скрылся за стойкой. Не захлопнув холодильник, я обернулась посмотреть, что он делает, и тут он вскочил. Вскочил, отведя назад правую руку, точно готовясь к броску.

Нож!

Я и вскрикнуть не успела, как сбоку что-то мелькнуло и полетело в метнувшего нож Зорна. Почти сразу за первым снарядом последовала книга — только швырнули ее не в Зорна, а в пустое пространство между ним и мной.

Я дернулась, чтобы пригнуться, но увидела, что книга сбита пущенный нож!

— Что за... — Глаза мои удивленно расширились — и не только потому, что бросок был отличным, но и потому, что Зорн-то метнул нож прямо в меня. И тут в кух-

ню ворвалась Дейзи, вся в черном, с длинным кинжалом в руке.

Зорн ринулся ей навстречу. Он тоже был в черном, даже лицо вымазано краской. Ножей у него при себе, очевидно, имелся целый запас, потому что он уже занес следующий. Что бы там ни швырнула Дейзи первоначально, в Зорна она явно не попала и теперь пыталась исправить оплошность в ближнем бою. Но попытка не удалась — Зорн легко блокировал слабый выпад и быстро нанес ответный удар.

— Ой, ребята, я жутко устала. Вы не можете заниматься этим где-то еще? — прохныкала я, захлопнув наконец дверцу холодильника.

Но Дейзи уже пырнула противника другой рукой, выхватив нож бог весть откуда. На сей раз она подловила Зорна.

В последний момент он подставил предплечье, толкнув девочку и сбив удар. Нож пошел вниз и рассек кожу на руке Зорна.

А тот даже не охнул.

Я тяжело привалилась к стойке — усталая, раздраженная, хотя, честно признаюсь, чуточку восхищенная. Мне ведь так и не довелось увидеть, как они тренируются. Слишком уж я в последнее время была занята в этом проклятом правительственном здании, пытаюсь найти свое место в новой жизни с Кираном. Мне хотелось внести какой-то вклад, а не просто убивать дни, будучи этакой светской львицей. Нет, спасибо. Меня это нисколько не прельщает, я и ступить-то не знаю как. И знать не хочу.

Зорн сделал шаг в сторону, и на пол, блеснув в лунном свете, упала тяжелая капля. Раны его благодаря кровной связи с Кираном заживали быстрее обычно-

Грех и дух

го, но не мгновенно. Так что, хочешь не хочешь, придется ему мыть пол, когда они закончат. Зорн ткнул ножом в бок Дейзи.

Она уклонилась в последний момент, но лезвие прошло опасно близко к телу. Я, по крайней мере, встревожилась. Ладно Зорн, но Дейзи все-таки человек. Она способностями к исцелению не обладает. Вызванная моим беспокойством, в комнате запульсировала Черта, черная полоса в переплетении других линий, отливающих всеми цветами синяков и кровоподтеков: вход в мир духов. Дух растекся по стенам, укрыл пол, завесил окна, вплеся в отпугивающую призраков магию, окутывающую дом. Сила наполнила мое тело. Сила, готовая к использованию.

Но я сдерживала ее, не желая вмешиваться. Зорн знает, что делает. Он не причинит Дейзи боли больше, чем она может вытерпеть.

Дейзи вскинула руки, отталкивая Зорна, и ее клинок полоснул мужчину по запястью. Стиснув зубы, он развернулся, нанося ответный удар.

А девочка уже двигалась, уклоняясь и изгибаясь, грациозно, как танцовщица. Маленький рост и хрупкое телосложение не мешали ей на равных сражаться с шестифутовым мускулистым Зорном. Даже, можно сказать, помогали, добавляя стремительности. Да и попасть в мелкую цель труднее.

Интересно, почему он просто не навалится на нее, покончив с игрой? Мордекай, несомненно, так бы и сделал. Хотя, конечно, заработав при этом столько ударов ножом, что и не сосчитаешь. Слава небесам, сильные оборотни исцеляются молниеносно.

Клинок Зорна скользнул по правой руке Дейзи, оставляя на коже красную черту. Девочка шумно втя-

нула в себя воздух. Конечно, ей больно. А потом в боку Зорна вдруг выросла рукоять метательного ножа.

— Ох, черт... — Я попятилась, оттолкнувшись от стойки. Если тут летают ножи, мне не хочется ненароком получить рикошетом в лицо.

Руки Зорна задвигались быстрее — так быстро, что их очертания просто расплылись в воздухе. Сделав два шага, он оказался рядом с девочкой, и его клинок рассек воздух в миллиметре от ее руки. Следующий удар едва не задел грудь. Дейзи едва успела отпрянуть, уйдя в оборону. Еще выпад, и Зорну наконец удалось распороть ей предплечье, развернув нож так, чтобы тот не вошел глубоко.

В меня вливалось все больше силы. Я стиснула зубы, борясь с желанием прийти Дейзи на помощь, завершив схватку самым примитивным способом. Моим.

Она не сдалась, лишь изменила стойку. Кто-то из них метнул еще один нож, но я не заметила, куда он воткнулся.

Внимание мое отвлекло какое-то движение позади бойцов. Сменив точку обзора, я увидела несущегося напрямик по лужайке Фрэнка, объятого — насколько можно судить — ужасом.

Что могло привести призрака в подобное состояние?

— Погодите! Эй, ребята. Остановитесь! — Я кинулась к окну, едва не заполучив нож между ребер. Пускай у меня тоже кровная связь с Кираном и я исцеляюсь так же быстро, как Зорн, но боль переношу отнюдь не столь стойко. — Хватит!

Сила моей магии пробила их приемники душ, твердые оболочки, вмещающие самое ценное имущество человека — его душу.

Грех и дух

Зорн плавно отступил на пару шагов, потирая грудь, но Дейзи останавливаться не умела. Рванувшись за противником, она взмахнула клинком — и вонзила его в мужское плечо. Могла бы ударить и в сердце, но после такого Зорн бы уже не вернулся.

— Я же сказала, хватит! — На сей раз хлесткий удар магии пронял ее. Дейзи, крикнув, пошатнулась. Я попыталась игнорировать охватившее меня чувство вины. Пускай мы не кровные родственники, но она все равно мой ребенок. И я ненавижу делать ей больно. — Сама виновата, — пробурчала я.

А еще ненавижу брать вину на себя.

Обогнув стиснувшего зубы Зорна и стол, я добралась до окна как раз в тот момент, когда Фрэнк исчез за деревьями, растущими на утесе в конце улицы. Дух озарил мир. Сила пульсировала во мне и сквозь меня. Я повернула голову, чтобы посмотреть, от чего убегал Фрэнк.

На моей лужайке стояло существо, лишь отдаленно напоминающее человека. Чернее полуночи, оно выглядело дырой, пробитой в ткани мироздания. Десятифутового роста, с плечами шире самой большой лопаты. Мощная грудь, слишком тонкие бедра, толстенные ляжки... Существо выглядело на диво несоразмерным, непропорциональным.

Стоя перед домом, оно запрокинуло голову, вскинув пустое лицо, уставившись на окна второго этажа. И вдруг двинулось вперед, загибая ногами, словно шагая в густой траве, хотя висело в футе над землей.

Я попятилась, выпучив глаза, чувствуя, что они сделались огромными, как блюдца. Подпрыгнувшее к горлу сердце душило меня.

— Что происходит?

Дейзи со своими ножами уже подскочила ко мне.

Существо добралось до окна, но тут вперед выступил Зорн, заслонив мне обзор.

— Проклятье, Зорн... — Я отпихнула его в тот момент, когда тварь протянула руку. У меня перехватило дыхание.

Рука существа сжалась в кулак, комкая накинутаю на дом сеть отпугивающей магии, а потом резко рванула ее, разом содрав все чары.

— Вот дерьмо, — сдавленно прохрипела я. Сердце колотилось так, что казалось, вот-вот пробьет дыру в грудной клетке.

Оцепенев от ужаса и растерянности, лишившись дара речи, я просто стояла и ошарашенно смотрела.

— Что происходит? — повторила Дейзи, встряхивая меня, пытаясь вывести из ступора.

Видит небо, мне это было необходимо.

Существо, наклонившись, заглянуло в открытое окно, обрамленное раздвинутыми занавесками. У меня, как у пассии Полубога, никогда не было проблем со всякими подглядывающими, любопытствующими личностями. Киран не был так свиреп, как Валенс, но в том, что касалось моей безопасности, он не отличался предельным здравомыслием. Если мне что-то угрожало, он мигом сходил с ума. И люди были достаточно разумны, чтобы понимать это.

Но перед нами был не человек. А если и человек, то определенно не из тех, кто находился под властью Кирана.

Когда существо уставилось прямо на меня, озноб пробежал по моей коже. У твари не было лица, равно как и глаз, но я все равно знала, что внимание ее сосредоточено на мне. Я чувствовала, как меня изучают, ви-

Грех и дух

дят насквозь и тело, и душу. Я стояла окаменев, стиснув до боли зубы, ощущая свою запредельную уязвимость.

Да приди же в себя!

Я потянулась к силе, выдергивая ее из Черты. Ветер из мира духов растрепал мои волосы, когда я вскинула руки. Моя магия врезалась в странную тварь, сильно и грубо. А я продолжала давить и толкать, тесня существо к миру духов, из которого, несомненно, оно и явилось.

Существо качнулось назад, и его потрясение эхом отозвалось во мне. Потрясение было... радостным? Тварь как будто гордилась чем-то.

Но большего я не добилась. Существо наклонилось и уперлось кулаками в мою лужайку, сопротивляясь магическому натиску.

Меня снова встряхнуло. Я не понимала, как интерпретировать чувства твари, не знала, почему это существо наслаждалось моей атакой. Но видела, что оно чертовски сильно, раз способно противостоять мне.

Дом вдруг содрогнулся от крыши до фундамента. Внизу, под нами, ударились об утесы море.

Полубог Киран проснулся. И понял, что на его территорию вторглись.

Я вплела свою магию в воздух — дар, доставшийся мне от духовной связи с Кираном, — и хлестнула чудовище. Впилась в его грудь, ища душу... и не находя ее. Дух и воздух помогли мне рвать и кромсать тень. Прodelывать дыру в дыре.

Существо трягнуло головой, противясь моим усилиям. Оно обладало большей мощностью, чем я, даже в этом странном нечеловеческом облике. А может, благодаря ему?

Киран шагнул в кухню, как командир на передовую. На обнаженном торсе перекатывались бугры мускулов. Пушистые тапочки на ногах ничуть не умаляли его ярости, его непогрешимой уверенности, его злобы, пылающей в жестком взгляде. Сила росла вокруг него. У дома ревел океан. Над головой нависли грозовые тучи, набухшие ливнем. Клубящийся туман затопил улицу. Его сила прокатилась по траве, в которой на четвереньках стояла тварь. В рамках задребезжали стекла. Земля сотряслась.

Теперь я ощутила пульсацию неуверенности, исходящую от существа. Кажется, появление на сцене Кирана изменило планы твари, сила которой, несомненно, превосходила мою. Пустое лицо существа находилось на одном уровне с моим. Безглазый взгляд вновь проник в мою душу.

А потом оно поднялось, вскочило быстрее, чем можно было подумать, — и исчезло за тканью вуали. Да, просто исчезло, скрылось там, куда я последовать не могла. Не то чтобы мне хотелось попытаться. В этот миг я только и могла, что стоять и смотреть.

Черта все еще пульсировала вокруг меня. Подошел и остановился рядом Киран, за ним — Джек, ночевавший сегодня в гостевой комнате.

Примчался и присоединился к нам, собравшимся в кухне, гигантский волк.

— Вечно ты являешься к шапочному разбору, — пробормотала Дейзи. Мордекай только фыркнул в ответ. Если Дейзи и испугалась невидимой для нее угрозы, по ее голосу этого никто бы не сказал.

А я вот испугалась. Нет, неправда, я была в ужасе.

— Что это было? — спросил Джек, сжимая в одной руке пистолет, а в другой — нож. Он был Кракеном,

Грех и дух

и потому вне воды ему приходилось сражаться не-магическим оружием.

Киран покачал головой и посмотрел на меня сверху вниз. Что-то в его глазах заставило меня занервничать.

— Я не знаю, — тихо сказала я, стараясь подобрать слова, чтобы описать то, что видела. — Оно сорвало мою отпугивающую магию — запросто, точно скатерть со стола. Оно устояло, когда я пыталась затолкнуть его в мир духов. Я выложились по полной, но у него...

— Сила Полубога, — закончил за меня Киран. — Учитывая то, что я благодаря связи наших душ могу видеть призраков, а этого, в отличие от тебя, не увидел, вывод напрашивается только один.

— Нам нанес визит один из ублюдков Аида. — Дейзи подбоченилась. В кулаках она сжимала по ножу. Девочка, несомненно, собиралась вмешаться в бой. Придется с ней серьезно поговорить.

Когда меня перестанет трясти.

— Они способны... перемещаться по миру духов, — сказала я, только сейчас начав что-то соображать. — Кто-то проверял меня.

— И, могу поспорить, этот кто-то сильно удивился, — заметил Зорн. — Что-то он надолго не задержался.

— Я не видел гостя, но ощутил пульсацию магии Полубога. Дар невидимости — это действительно свойство Полубогов Аида. — Киран обнял меня и бережно подтолкнул к стулу у стойки. — Только невидимы они, похоже, не для всех нас.

В его голосе прозвучала гордость, но сейчас она явно была неуместна.

— То, что я способна увидеть их, не имеет значения. Остановить-то их я не в силах. Ты видел, что случилось. Существо никуда бы не ушло, если бы не ты.

К. Ф. Брин

Мог ли это быть... — Я сделала глубокий вдох. — Мог ли это быть мой отец?

Киран взял образец моего ДНК, сравнил его с ДНК других Полубогов Аида, единственного, чьи потомки могли породить такого сильного Сумеречного Странника, как я. И выяснил, что моим биологическим отцом является Магнус, могущественный и коварный Полубог, убивавший своих детей. Не слишком приятное открытие, но после боя с Валенсом я не могла больше скрывать свою личность. Рано или поздно у меня бы возникли проблемы с папашей.

Киран ласково погладил меня по плечам и бросил взгляд на двинувшегося к кофеварке Джека.

— Не могу сказать наверняка. Возможно. Но моя сила не уступает их собственным. И если ты их видишь, мы сможем бороться с ними вместе. Вместе мы будем невосприимчивы к любым их нападениям.

В его голосе вновь, к моему огорчению, зазвенела гордость. Ну прекратил бы уже, а? Потому что да, если мы будем тут вместе, когда эта тварь вернется или кто-то еще явится проверить меня, то, конечно, все будет в порядке. Но не может же он всегда быть рядом, любой мало-мальски опытный Полубог это понимает. В следующий раз они доберутся до меня, когда я останусь одна и буду уязвима. В следующий раз они могут не уйти так быстро. В следующий раз может и не выйти так легко сорвать их планы.

В следующий раз они, возможно, захотят не просто *проверить* меня.